



## Kids' Voices Matter! Justin's Letter ¡La voz de los niños es importante! La carta de Justin

**Time:** 30–45 minutes

**Recommended for ages 6 and up.**

**Fun to do together as a family!**

**Materials:**

- ★ Basic art supplies
- ★ Smartphone or camera

**Duración:** 30-45 minutos

**Recomendado para mayores de 6 años.**

**¡Es muy divertido hacerlo en familia!**

**Materiales:**

- ★ Materiales de arte sencillos
- ★ Smartphone o cámara

### READ .....

Do you ever draw pictures of your family, friends, or favorite places? Do you ever write about something that happened in your day? Do you ever tell a story about something you did or saw? When you do any of those things, you are documenting your life and making sure that it is shared. Kids today and those who lived at the time of the Great Chicago Fire have important experiences that we all can learn from.

Justin Butterfield lived at the time of the Great Chicago Fire. He and his family escaped the fire as it spread, and afterward, he wrote this letter and drew a picture. It is on display at the Chicago History Museum in the *City on Fire: Chicago 1871* exhibition to help us understand what happened in 1871.

Read Justin's letter together on page 8.

**Look closely** at the picture Justin drew on page 8.

Match the details in the picture to what he wrote in his letter. Talk about the letter. Some things to think about:

- ★ How did Justin's family work together to escape the fire? How does your family work together to accomplish something?
- ★ What kind of animal did Justin take with him? If you could have any kind of animal as a pet, what would it be?
- ★ What surprised you about Justin's family's experience?
- ★ What is one new thing you learned about the Great Chicago Fire?

Families make Chicago's history! Sometimes families live through a challenging situation or a hard time like the Great Chicago Fire. Other times, families make special memories through traditions, gatherings, or celebrations.

### LEE .....

¿Alguna vez haces dibujos de tu familia, tus amigos o tus lugares favoritos? ¿Has escrito en alguna ocasión sobre algo que te haya pasado en el día? ¿Has contado alguna vez una historia sobre algo que has hecho o visto? Al hacer cualquiera de estas cosas, estás documentando tu vida y asegurándote de que se comparta. Los niños de hoy y los que vivieron en la época del Gran Incendio de Chicago tienen experiencias importantes que nos pueden servir a todos.

Justin Butterfield vivió en la época del Gran Incendio de Chicago. Él y su familia escaparon del fuego mientras se propagaba, y después, escribió esta carta con un dibujo. La carta está en la exposición *City on Fire: Chicago 1871*, en el Museo de Historia de Chicago para ayudarnos a entender lo que ocurrió en 1871.

Leamos juntos la carta de Justin en la página 8.

**Observa atentamente** el dibujo que hizo Justin en la página 8. Corresponde los detalles del dibujo con lo que escribió en su carta. Hablemos sobre la carta. Hay que pensar en algunas cosas:

- ★ ¿Cómo trabajó en equipo la familia de Justin para escapar del incendio? ¿Cómo trabaja en equipo tu familia para lograr algo?
- ★ ¿Qué tipo de animal se llevó Justin? Si pudieras tener cualquier tipo de animal como mascota, ¿cuál sería?
- ★ ¿Qué te sorprendió de la experiencia de la familia de Justin?
- ★ ¿Qué es lo que has aprendido sobre el Gran Incendio de Chicago?

Las familias son las que construyen la historia de Chicago. A veces las familias pasan por una situación difícil o un momento durísimo, como el Gran Incendio de Chicago. Otras veces, son las familias las que crean recuerdos especiales a través de sus tradiciones, reuniones o festejos.



## Kids' Voices Matter! Justin's Letter *(continued)* ¡La voz de los niños es importante! La carta de Justin *(continuado)*

### DO .....

**Tell your family story!** You can share about a hard time, a special time, or an everyday moment. Choose any activity below.

- \* **Draw** a picture.
- \* **Take** some photographs.
- \* **Make** a video.
- \* **Create** a scrapbook page.
- \* **Ask** an older family member questions about their life and write down or record their answers.
- \* **Make** a favorite family dish together and write down the recipe.

### SHARE .....

Post a picture of your creation on Twitter or Instagram and tag us @ChicagoMuseum with the hashtag #Chicago1871Kids. Be sure to save anything you make for people to learn from in the future. Your story IS part of Chicago's story!

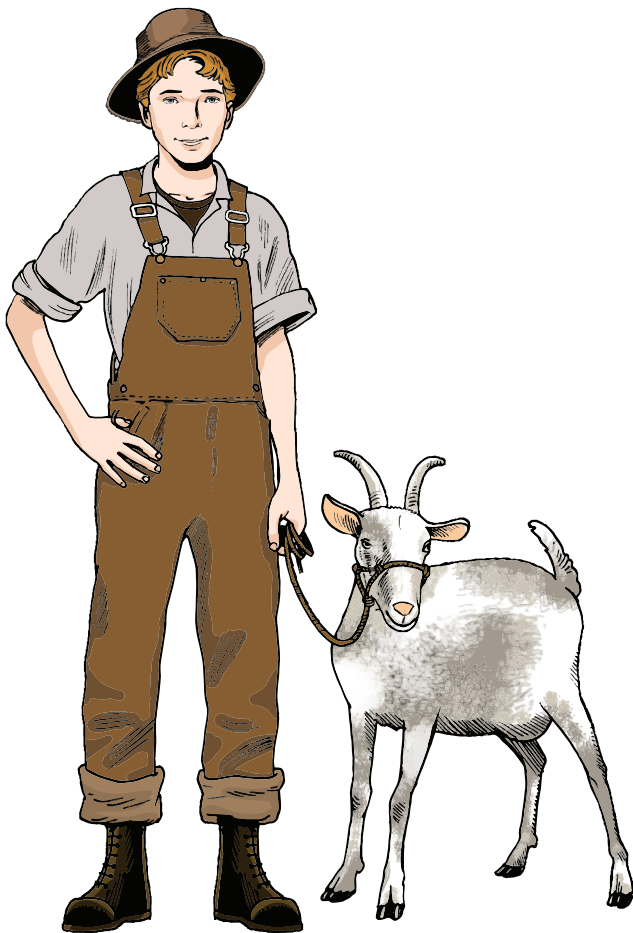
### HAZLO .....

**¡Cuenta la historia de tu familia!** Puedes compartir sobre un momento difícil, un momento especial o un instante de lo diario. Elige cualquier actividad de las siguientes.

- \* **Haz** un dibujo.
- \* **Toma** algunas fotografías.
- \* **Haz** un vídeo.
- \* **Haz** una página de recuerdos.
- \* **Pregúntale** a un miembro mayor de tu familia sobre su vida y anota o graba sus respuestas.
- \* **Prepara** un plato favorito de la familia y anota la receta.

### COMPARTE .....

Publica una foto de tu creación en Twitter o Instagram y etiquétanos @ChicagoMuseum con el hashtag #Chicago1871Kids. Asegúrate de guardar todo lo que hagas para que la gente pueda aprender de ello en el futuro. ¡Tu historia es la de Chicago!



#### Justin's letter | Carta de Justin

Dear Chum,  
 We are burnt out of house and home and so we had to come up here, I suppose you would like to hear about the fire and how we escaped from it. Half past one Monday mornind we were awakened by a loud knockin at the

CHM, ICHI-063779



**Kids' Voices Matter! Justin's Letter** *(continued)*  
**¡La voz de los niños es importante! La carta de Justin** *(continuado)*

**JUSTIN'S LETTER** .....

Dear Chum,

We are burnt out of house and home and so we had to come up here. I suppose you would like to hear about the fire and how we escaped from it. Half past one Monday morning we were awakened by a loud knocking at the front door. We were awake in an instant and dressing ourselves. We looked about and saw a perfect shower of sparks flying over our house. I got some water and went out in the yard while my brother went up on the roof. We worked for one or two hours. At the end of that time we had to give up. We tried to get a wagon but could not so we put two trunks on a wheelbarrow and each of us shouldered a bundle and we marched for the old skating park I leading my goat. We got along very well until the Pes[h]tigo Lumber yard caught on fire then it was all we could do to breathe. Mother caught on fire once but we put it out. At last we heard that there was a little shanty that hadn't burnt down so we marched there but had to leave our trunks and everything else. But Charlie and father went back and got one but could not get the other as the sand was blowing in their faces and cut like glass. At last a wagon drove up and we all piled in and escaped. So good by.

Yours Justin

**CARTA DE JUSTIN** .....

Querido amigo,

Se nos quemó la casa y el hogar y por eso tuvimos que venir aquí. Supongo que te gustaría saber lo del incendio y cómo nos escapamos. A la una y media de la mañana del lunes nos despertaron unos fuertes golpes en la puerta de entrada. Nos despertamos en un instante y nos cambiamos. Al mirar a nuestro alrededor vimos una lluvia de chispas volando sobre nuestra casa. Agarré un poco de agua y salí al patio mientras mi hermano se subió al techo. Nos pusimos a trabajar durante una o dos horas. Pero al final tuvimos que rendirnos. Intentamos conseguir un vagón pero no pudimos, así que pusimos dos baúles en una carretilla y cada uno de nosotros se echó un bulto al hombro y marchamos hacia el viejo parque de patinaje, yo guiando a mi cabra. Íbamos muy bien hasta llegar hasta el astillero de Pes[h]tigo donde se incendió todo, y lo único que podíamos hacer era respirar. Mamá se incendió una vez, pero la apagamos. Al final nos enteramos de que había una cabañita sin quemar, así que nos dirigimos allí, pero tuvimos que dejar nuestros baúles y todo lo demás. Charlie y su papá regresaron y se llevaron uno, pero no pudieron llevarse el otro porque la arena les golpeaba la cara y los cortó como si estuviera hecha de vidrio. Al fin llegó una vagoneta y todos nos amontonamos y escapamos. Hasta luego.

Tu amigo Justin

**Justin's drawing | Dibujo de Justin**

